

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczył jednak Elihu, że nie było odpowiedzi w ustach tych trzech mężów – i zapłonął jego gniew.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak zauważył, że nie mają już nic do powiedzenia, sam zaś był na nich zagniewany,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Elihu zauważył, że w ustach trzech mężczyzn nie ma żadnej odpowiedzi, zapłonął gniewem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale widząc Elihu, że nie było odpowiedzi w ustach onych trzech mężów, rozpałił się w gniewie swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy obaczył, że trzej odpowiedzieć nie mogli, rozgniewał się barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Elihu zauważył, że brakuje odpowiedzi w ustach trzech mężów, gniew jego zapłonął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz widząc, że ustom tych trzech mężów brakło odpowiedzi, Elihu zapłonął gniewem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak Elihu zobaczył, że w ustach trzech mężów zabrakło odpowiedzi, wybuchnął gniewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak zauważył, że trzej mężczyźni nie potrafili powiedzieć już nic więcej, zapłonął gniewem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy Elihu zauważył, że trzej mężowie nie mają już nic do powiedzenia, zapłonął gniewem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив Еліус, що немає відповіді в устах трох мужів, і розлостився своїм гнівом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy Elihu zobaczył, że nie ma już odpowiedzi w ustach trzech owych mężów, wtedy zapłonął jego gniew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Elihu zaś stopniowo dostrzegał, że nie było żadnej odpowiedzi w ustach owych trzech mężów, a jego gniew coraz bardziej się rozpałał.